

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

Königlich Großherzoglicher Beschluß

vom 6. April 1848, Nr. 22,

betreffend die ehrenvolle Entlassung des Herrn Tock als Mitgliedes des Regierungs-Collegiums, und seine Wiedereinsetzung in den Genuß seiner Pension.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic. ic. ic.*

Haben,

Auf das Gesuch des Herrn M. Tock, wodurch er um ehrenvolle Entlassung von seinen Functionen als Mitglied des Regierungs-Collegiums, und um Wiedereinsetzung in den Genuß seines Ruhegehaltes bittet;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 27. April und 13. Mai 1847, Nr. 946 u. 1046 N. S.;

Gutgefunden zu verfügen, und verfügen wie folgt:

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 6 avril 1848, N° 22,

concernant la démission honorable de M. Tock, comme membre du Conseil de Gouvernement, et sa réintégration dans la jouissance de sa pension.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Vu la demande du sieur M. Tock, par laquelle il sollicite démission honorable de ses fonctions de membre du Conseil de Gouvernement, et réintégration dans la jouissance de sa pension de retraite.

Revu Nos arrêtés des 27 avril et 13 mai 1847, N° 946 et 1046 J. de S.;

Avons trouvé bon de statuer et statuons ce qui suit :

Art. 1.

Dem erwähnten Herrn Tock wird ehrenvolle Entlassung von seinen Functionen als Mitglied des Regierungs-Collegiums bewilligt.

Art. 2.

Der Herr Tock wird in den Genuß seines Ruhegehaltes wieder eingesetzt, welchen er vor seiner Ernennung zu den besagten Functionen genossen hat.

Unser Gouverneur ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verwaltungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, und wovon eine Ausfertigung der Rechnungskammer zugefertigt werden soll.

Haag, den 6. April 1848.

(Unters.) **Wilhelm.**

Durch den König Großherzog :

Der mit der einstweiligen Leitung der Staatskanzlei beauftragte Staatsrath,

(gez.) H. Gregoire.

Dem Original gleichlautend :

Der oben genannte Staatsrath,
H. Gregoire.

Königl. Großherzoglicher Beschluß

vom 13. April 1848, Nr. 10.

wodurch die Richtung bestimmt wird, welche der 2. Section der Straße von Grevenmacher nach Ettelbrück und Diekirch, über Fels, zu geben ist.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben,

Nach Einsicht der Vorschläge Unseres Regie-

Art. 1^{er}.

Il est accordé au sieur Tock, M., susmentionné, démission honorable de ses fonctions de membre du Conseil de Gouvernement.

Art. 2.

Le sieur Tock est réintégré dans la jouissance de sa pension de retraite dont il jouissait avant sa nomination auxdites fonctions.

Notre Gouverneur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif et dont une expédition sera transmise à la chambre des comptes.

La Haye, le 6 avril 1848.

(Signé) GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

*Le Conseiller d'Etat chargé de la direction
intérimaire de la Chancellerie d'Etat,*

(Signé) GREGOIRE.

Conforme à la minute :

Le Conseiller d'Etat susdit,
GREGOIRE.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 15 avril 1848, N° 10,

*déterminant la direction à donner à la
2^e section de la route de Grevenmacher
à Ettelbrück et à Diekirch, par La-
rochette.*

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu les propositions de Notre Conseil de Gouver-

rungs-Collegiums des Großherzogthums Luxemburg vom 31. März d. J., in Betreff der Richtung, welche der 2. Section der Straße von Grevenmacher nach Ettelbrück und Diekirch über Fels zu geben ist;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Lauf der 2. Section der Straße von Grevenmacher nach Ettelbrück und Diekirch über Fels, beginnt am Ausgang der 1. Section beim Zusammenfluß der Bäche, welche von Budeler und von Breiner kommen, überschreitet diesen letzteren, folgt auf der halben Anhöhe den Krümmungen des linken Ufers dieses Baches, geht durch den Gemeindewald von Budeler, und erreicht hierauf das linke Ufer des Baches von Weidig, wo die Straße ebenfalls die Krümmungen des natürlichen Bodens verfolgt, hierauf den Kamm, welcher die Tiefen von Weidig und von Beidweiler trennt, an dem Orte genannt „beim Kreuz“ überschreitet, sich nach dem Dorfe Beidweiler wendet, und bei ihrem Durchschnittspunkt mit einem chaussierten, von diesem Dorfe herkommenden Wege, 578 Meter diesseits des Esparrens S. O. des Hauses Lies, endigt.

Der allgemeine Lauf des fraglichen Straßentheiles ist in dem von Unserm Regierungs-Collegium genehmigten Plane angegeben.

Art. 2.

Die Straße wird acht Meter Breite zwischen den äußeren Kanten der Fußpfade haben, nämlich vier Meter für die eigentliche Chaussée und zwei Meter für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, welche überall, wo es nöthig ist, an den Seiten der Straße angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verhältnisse zu regeln.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau der fraglichen

nement du Grand-Duché de Luxembourg, du 31 mars dernier, relatives à la direction à donner à la 2^e section de la route de Grevenmacher à Ettelbruck et à Diekirch par Larochette;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le tracé de la 2^e section de la route de Grevenmacher à Ettelbruck et à Diekirch, par Larochette, partira de l'extrémité de la 1^{re} section au confluent des ruisseaux venant de Budeler et de Breiner, traversera ce dernier, suivra à mi-côte les sinuosités du versant gauche de ce ruisseau, gagnera, après avoir traversé le bois communal de Budeler, le versant gauche du ruisseau de Weidig, où il suivra également les sinuosités du terrain naturel, dépassera la crête qui sépare les fonds de Weidig et de Beidweiler, au lieu dit beim Kreuz, se dirigera vers le village de Beidweiler et se terminera à son intersection avec un chemin empierré venant de ce village de 578^m en deçà de l'arétier S. O. de la maison Lies.

La disposition générale du tracé de la partie de route dont il s'agit, est indiquée au plan approuvé par Notre Conseil de Gouvernement.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir 4 mètres pour le corps de la chaussée et 2 mètres pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés, dont la route sera bordée partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la

Straßensection und ihrer Nebentheile erforderlichen Grundstücke sollen nach den über die un- freiwillige Veräußerung zu öffentlichem Nutzen bestehenden Gesetzen, in Besitz und Eigenthum genommen werden.

Art. 4.

Unser Gouverneur des Großherzogthums Lu- remburg ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, am 13. April 1848.

(Gez.) **Wilhelm.**

Durch den König Großherzog,
Der mit der einstweiligen Leitung der Staats- kanzlei beauftragte Staatsrath,

(Gez.) **H. Gregoire.**

Dem Original gleichlautend,

Der Staatsrath,
H. Gregoire.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal- tungsblatt, den 1. Mai 1848.

Der General-Sekretär,
Jurion.

construction de la section de route en question et de ses dépendances, seront emprises et occupées con- formément aux lois en matière d'expropriation, pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Gouverneur du Grand-Duché de Luxem- bourg est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 15 avril 1848.

(Signé) **GUILLAUME.**

Par le Roi Grand-Duc :

*Le Conseiller d'État chargé de la direction
intérimaire de la chancellerie d'État,*

(Signé) **H. GRÉGOIRE.**

Conforme à la minute:

Le Conseiller d'État,
H. GRÉGOIRE.

*Inscrit au Mémorial législatif et administratif,
le 1 mai 1848.*

Le Secrétaire-général,
JURION.